

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

22 APRIL 1993

WETSVOORSTEL

**tot vervollediging van de
federale Staatsstructuur**

AMENDEMENTEN

N^o 1 VAN DE HEER BERTOUILLE

Art. 201 tot 221

Die artikelen weglaten.

VERANTWOORDING

De voorgestelde bepalingen zijn op zijn minst *voorbarig*.

Bedoelde artikelen brengen verscheidene wijzigingen aan in de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement. Tijdens zijn vergadering van 10 maart 1993 heeft het Europese Parlement een resolutie aangenomen waarin aan de Europese Raad wordt gevraagd *een eenvormige verkiezingsprocedure* goed te keuren binnen een tijdspanne die de toepassing ervan bij de Europese verkiezingen van juni 1994 mogelijk maakt.

De Europese Raad die op 11 en 12 december jongstleden te Edinburgh is bijeengekomen, heeft in beginsel ingestemd met een nieuwe zetelverdeling in het Europese Parlement vanaf 1994, maar moet « te gelegenheid » nog de nodige juridische teksten goedkeuren. De Raad heeft daarentegen nog niets beslist met betrekking tot de « eenvormige verkiezingsprocedure » waarin is voorzien door de Akte

Zie :

- 897 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Wetsvoorstel van de heer Langendries.
- N^o 2 : Advies van de Raad van State.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

22 AVRIL 1993

PROPOSITION DE LOI

**visant à achever la structure
fédérale de l'Etat**

AMENDEMENTS

N^o 1 DE M. BERTOUILLE

Art. 201 à 221

Supprimer ces articles.

JUSTIFICATION

Les dispositions proposées sont à tout le moins *prématurées*.

Ces articles portent diverses modifications à la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen. En sa séance du 10 mars 1993, le Parlement européen a adopté une résolution demandant au Conseil européen qu'il adopte *une procédure électorale uniforme* dans un délai qui permette sa mise en œuvre dès les élections européennes de juin 1994.

Le Conseil européen réuni à Edimbourg les 11 et 12 décembre dernier est convenu en principe d'une nouvelle répartition des sièges au Parlement européen à partir de 1994 mais doit encore adopter « en temps utile » les textes juridiques nécessaires. En revanche, il n'a encore rien décidé de la « procédure électorale uniforme », prévue par l'Acte du 20 septembre 1976 portant élection des représen-

Voir :

- 897 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Proposition de loi de M. Langendries.
- N^o 2 : Avis du Conseil d'Etat.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de leden van het Europese Parlement bij rechtstreekse algemene verkiezingen. Een ontwerp-regeling die in maart 1982 door het Europese Parlement was ingediend, is door de Raad niet in aanmerking genomen.

De Belgische wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (die alleen voor de verkiezingen van juni 1989 gold) en de daaraan voorafgaande wetten betreffende de Europese verkiezingen van juni 1979 en juni 1984 waren telkens nodig omdat er, behoudens enkele bepalingen in de Akte van 1976 zelf, ter zake geen EG-wetgeving bestond.

Verwacht mag worden dat een volgende Europese Raad een aantal regels zal vastleggen. De Raad kan bijvoorbeeld proberen de voorstanders van nationale kieskringen en die van kieskringen met één kandidaat (naar Engels model) met elkaar te verzoenen door te aanvaarden dat een verdeling in kieskringen met een nationale « gelijktrekking » (apparentering) (naar Italiaans model) wordt ingevoerd.

Het gezond verstand gebiedt uiteraard dat met de goedkeuring van nieuwe nationale wetsbepalingen wordt gewacht op de nieuwe EG-regels betreffende de « eenvormige verkiezingsprocedure ». Vlak voor de Europese verkiezingen van juni 1979 hebben de Kamers in extremis de wet van 28 mei 1979 tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement aangenomen; de wet van 16 november 1978 was immers te vroeg goedgekeurd en moest worden gewijzigd teneinde de bepalingen betreffende de telling in overeenstemming te brengen met de EG-bepalingen, volgens welke de telling in alle Lid-Staten gelijktijdig moest plaatsvinden. Onnodig om nogmaals dat risico te lopen.

Voorts bestaat er geen verband tussen de bedoelde bepalingen en de hervorming van de instellingen. De bepalingen van het voorstel betreffende de verkiezing van de Senaat gaan weliswaar uit van de regeling voor de Europese verkiezingen, maar daarbij wordt gepreciseerd dat het gaat om de « jongste » Europese verkiezingen (zie blz. 23 van het voorstel); ook worden alle voorgestelde wijzigingen van titel VI uitgesloten, inzonderheid die met betrekking tot de Duitstalige kieskring, alsmede de voorafgaande bepaling of men tot het Nederlandse of het Franse kiescollege behoort.

N^o 2 VAN DE HEER BERTOUILLE

(In bijkomende orde op amendement n^o 1)

Art. 201 en 202

Die artikelen weglaten.

VERANTWOORDING

Het bepaalde in artikel 201 is irrationeel, schendt tot op zekere hoogte het geheim van de stemming, eerbiedigt de persoonlijke levenssfeer niet en is discriminerend; het bepaalde in artikel 202 is eraan ondergeschikt.

In de huidige regeling, waarin is voorzien bij de wet van 23 maart 1989, stelt de Belgische staatsburger die in een andere Staat van de EG verblijft en wenst deel te nemen aan de stemming, zijn kiescollege op dezelfde wijze vast als de kiezer van de Brusselse kieskring, wat betekent dat hij in de beslotenheid van het stemhokje zijn voorkeur uitspreekt voor een kandidatenlijst die aan een bepaald college voorgelegd wordt.

tants du Parlement européen au suffrage universel direct. Un projet de procédure présenté en mars 1982 par le Parlement européen n'a pas été retenu par le Conseil.

La loi belge du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (de juin 1989 exclusivement), tout comme les précédentes lois relatives aux élections européennes de juin 1979 et de juin 1984, palliaient successivement l'absence de législation communautaire en la matière en dehors des quelques principes inscrits dans l'Acte de 1976 lui-même.

On peut s'attendre cette fois qu'un prochain Conseil européen fixe un certain nombre de règles. Il pourrait adopter notamment un compromis entre les partisans de circonscriptions nationales uniques et ceux de circonscriptions uninominales (à l'anglaise), en acceptant les divisions en circonscriptions mais avec « péréquation » (apparentement) nationale (à l'italienne).

Le simple bon sens impose évidemment d'attendre les nouvelles règles communautaires de la « procédure électorale uniforme » avant d'adopter des nouvelles dispositions légales sur le plan national. A la veille des élections européennes de juin 1979, les Chambres ont été appelées à adopter in extremis une loi du 28 mai 1979 modifiant la loi du 16 novembre 1978 relative à l'élection du Parlement européen prématurément votée, pour mettre les dispositions relatives au dépouillement en conformité avec des dispositions communautaires imposant la simultanéité dans tous les Etats membres. Inutile de risquer la même mésaventure.

Il n'y a par ailleurs pas de lien entre les dispositions visées et les réformes institutionnelles. Les dispositions de la proposition relatives à l'élection du Sénat se réfèrent sans doute au régime des élections européennes mais en précisant qu'il s'agit des « dernières » élections européennes (voir la proposition, page 23) et elle exclut en effet toutes les modifications proposées au titre VI notamment en ce qui concerne la circonscription germanophone et la détermination préalable de l'appartenance au collège français ou au collège néerlandais.

N^o 2 DE M. BERTOUILLE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n^o 1)

Art. 201 et 202

Supprimer ces articles.

JUSTIFICATION

La disposition de l'article 201 est irrationnelle, viole partiellement le secret du vote, ne respecte pas la vie privée et est discriminatoire; celle de l'article 202 lui est subordonnée.

Dans l'actuel système de la loi du 23 mars 1989, le Belge résidant dans un autre Etat de la CE et qui demande de participer au scrutin, détermine son collège électoral de la même manière que l'électeur de la circonscription bruxelloise, c'est-à-dire en exprimant son suffrage, dans le secret du vote, en faveur d'une liste de candidats présentée devant tel ou tel collège.

Die regeling wordt in het wetsvoorstel voor de kiezers van de Brusselse kieskring behouden, maar in artikel 201 wordt ze, alleen voor de kiezers die in een andere Staat van de EG verblijven, vervangen door een nieuwe regeling waarbij de betrokkenen een voorafgaande verklaring afleggen over de keuze van het kiescollege waarin zij hun stem willen uitbrengen.

De voorgestelde regeling is *niet rationeel* aangezien ze de kiezer verplicht om nog voordat hij op de hoogte is van de identiteit van de kandidaten en van hun programma, een eerste keuze tussen groepen van kandidaten te maken.

De voorgestelde regeling *schendt* tot op zekere hoogte *het geheim van de stemming* aangezien die eerste keuze dient te geschieden in de vorm van een ondertekende verklaring en daaraan ruim ruchtbaarheid zal worden gegeven door de verspreiding van de daaruit voortvloeiende lijsten (zie artikel 203).

De voorgestelde regeling eerbiedigt niet *de persoonlijke levenssfeer* van de kiezer omdat de vereiste voorafgaande verklaring in feite betrekking heeft op zijn taalstelsel, wat te maken heeft met zijn privé-leven, aangezien het in dit geval niet aan de verblijfplaats gekoppeld is. Welnu, die inmenging in iemands persoonlijke levenssfeer, heeft, zoals wordt aangetoond door de voor de kiezers van de Brusselse kieskring gehandhaafde regeling, niet het karakter van dringende noodzakelijkheid zoals dat door artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens verplicht gesteld wordt.

Soortgelijke bezwaren hebben er bij de voorbereiding van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen voor het Europese Parlement toe geleid dat, enerzijds, werd afgestapt van het « inschrijvingsrecht », waarin de regeringsverklaring van 7 juni 1977 (bijlage 1) ten behoeve van de Franstalige kiezers van het arrondissement Halle-Vilvoorde had voorzien, en, anderzijds, van de splitsing van het kiesarrondissement Brussel waarvoor dat recht als tegenprestatie gold. De wederinvoering van een dergelijk « inschrijvingsrecht » voor de kiezers die in een andere Staat van de EG verblijven, betekent voor de kiezers van de huidige Brusselse kieskring een eerder *gevoelig liggend precedent*.

Daar komt nog bij dat de recent goedgekeurde wet tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens onder meer de verplichting oplegt dat de verwerkte gegevens « toereikend, ter zake dienend en niet overmatig » dienen te zijn, uitgaande van de wettige doeleinden van de verwerking (artikel 5). In het onderhavige geval is het de bedoeling het kiescollege vast te stellen en dat kan, zoals wordt aangetoond door de geldende regeling die het voorstel ten andere voor de Brusselse kiezers handhaaft, gemakkelijk gebeuren zonder gebruik te maken van die verwerking van persoonsgegevens (voorafgaande verklaringen). De uitbreiding van die beleidskeuze tot een derde college kan die regeling hoegenaamd niet in de weg staan, men kan ermee volstaan de Duitstalige lijsten op de ommezijde van het in keerdruk afgedrukte stembiljet aan te brengen.

Dezelfde wet rangschikt bovendien de persoonsgegevens met betrekking tot « het ras en de etnische afstamming » onder de bijzonder « gevoelige » gegevens die een grotere bescherming vereisen. Het taalstelsel is een gegeven van etnische aard. « Etnie : een geheel van enkelingen die door een aantal beschavingskenmerken, met name hun gemeenschappelijke taal en cultuur, opvallende gelijkenissen vertonen » (Petit Robert). In verband met de geplande regeling zou althans het advies van de « Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer » dienen te worden ingewonnen.

Si la proposition de loi maintient ce système pour les électeurs de la circonscription bruxelloise, l'article 201 le remplace, pour les seuls électeurs résidant dans un autre Etat de la CE, par un nouveau système de déclaration préalable de leur choix du collège électoral dans lequel ils auront à voter.

Le système proposé n'est *pas rationnel* puisqu'il impose à l'électeur de faire un premier choix entre des groupes de listes de candidats avant même qu'il ne puisse connaître l'identité de ces candidats et leur programme.

Le système proposé *viole* au moins partiellement *le secret du vote* puisque cette première partie de son choix doit être faite par une déclaration signée et qu'il se trouvera largement publié par la diffusion des listes qui en résultent (voir l'article 203).

Le système proposé ne *respecte pas la vie privée* de l'électeur en ce que la déclaration préalable exigée concerne en fait son appartenance linguistique, appartenance qui relève de sa vie privée puisqu'elle n'est pas liée dans ce cas au lieu de résidence. Or l'ingérence n'a pas le caractère de nécessité impérieuse exigée par l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, comme le démontre le système maintenu pour les électeurs de la circonscription électorale bruxelloise.

Ce sont de telles objections qui, lors de l'élaboration de la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen, firent abandonner le « droit d'inscription » prévu par la déclaration gouvernementale du 7 juin 1977 (annexe 1) en faveur des électeurs francophones de l'arrondissement de Hal-Vilvorde ainsi que la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles dont il était la contrepartie. La réintroduction d'un tel « droit d'inscription » pour les électeurs résidant dans un autre Etat de la CE constitue un *délicat précédent* pour les électeurs de l'actuelle circonscription électorale bruxelloise.

Ajoutons que la récente adoption de la loi sur la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel impose notamment que les données traitées soient « adéquates, pertinentes et non excessives » par rapport à la finalité légitime du traitement (article 5). La finalité poursuivie est la détermination du collège électoral ce qui peut parfaitement se faire sans recourir à ce traitement de données (déclarations préalables) comme le montre le système en vigueur, maintenu d'ailleurs par la proposition pour les électeurs bruxellois. L'élargissement de l'option à un troisième collège ne peut en rien faire obstacle au système; il suffit d'imprimer les listes germanophones au verso du bulletin tête-bêche prévu.

La même loi range en outre les données relatives aux « origines raciales ou ethniques » parmi les données particulièrement « sensibles » exigeant une protection renforcée. L'appartenance linguistique est un élément de caractère ethnique. « Ethnie : Ensemble d'individus que rapprochent un certain nombre de caractères de civilisation, notamment la communauté de langue et de culture » (Petit Robert). L'avis de la « Commission de la protection de la vie privée » devrait au moins être sollicité sur le système.

Ten slotte *discrimineert* de voorgestelde regeling de in een andere Staat verblijvende kiezers tegenover de overige kiezers aan wie de wet de keuze tussen verschillende colleges laat en dat geldt meer bepaald voor de kiezers van de Brusselse kieskring die in het geheim hun keus kunnen blijven maken en die ook in de toekomst vooraf kennis zullen kunnen nemen van de identiteit van de kandidaten en van hun programma.

Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof inzake de gelijkheid van de Belgen tegenover de wet en inzake niet-discriminatie, is een verschillende behandeling slechts aanvaardbaar « voor zover voor het criterium van onderscheid een objectieve en redelijke verantwoording bestaat » en « moet het bestaan van een dergelijke verantwoording worden beoordeeld met inachtneming van het doel en de gevolgen van de bestreden maatregel, alsmede van de aard van de in het geding zijnde beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat de aangewende middelen redelijkerwijze niet evenredig zijn met het beoogde doel ».

In dit geval worden essentiële beginselen — volstrekt geheim van de stemming, eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer — door de aangewende middelen ter discussie gesteld, ofschoon het kennelijk de bedoeling is (« Toelichting » blz. 48) de regeling aan te passen aan « de schepping van een Duitstalig kiescollege en een Duitstalige kieskring » welk oogmerk, zoals hierboven aangetoond werd, veel gemakkelijker te bereiken is door het aanbrenge van de Duitstalige lijsten op de ommezijde van het in keerdruk afgedrukte stembiljet en door te voorzien in enkele regelingen met betrekking tot het toezenden van de uitslagen van de opnemings van de stembiljetten aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college.

Over de afloop van een bij het Arbitragehof eventueel ingesteld beroep kan dus vrijwel geen twijfel bestaan.

N° 3 VAN DE HEER BERTOUILLE

(In bijkomende orde op amendement n° 1)

Art. 205

In fine van het 3°, de woorden « tot hetzij het Nederlands kiescollege, hetzij het Frans kiescollege » vervangen door de woorden « tot een van die drie colleges ».

VERANTWOORDING

Krachtens artikel 10 van de wet van 23 maart 1989 mogen de kiezers van de Brusselse kieskring hun stem uitbrengen op een van de kandidatenlijsten die aan het Nederlandse kiescollege zijn voorgelegd dan wel op een van de kandidatenlijsten die aan het Franse kiescollege zijn voorgelegd; overeenkomstig artikel 21, § 2, zesde lid, mogen de kandidaten van de Franse lijsten ook Duitstalig zijn.

Het voorgestelde artikel 205, 1° strekt ertoe een derde kiescollege in te stellen, met name het Duitstalige college, wat op zich een uitstekende zaak is; in het 3° wordt de keuze van de Brusselse kiezers echter beperkt tot de aan het Nederlandse en het Franse kiescollege voorgelegde lijsten die op grond van artikel 210, 5°, van het voorstel voortaan uitsluitend Nederlands- dan wel Franstalig moeten zijn, waardoor de Duitstalige kandidaten dus worden geweerd.

Enfin, le système proposé est *discriminatoire* à l'encontre des électeurs résidant dans un autre Etat membre par rapport aux autres électeurs auxquels la loi donne le choix entre plusieurs collèges, à savoir les électeurs de la circonscription électorale bruxelloise qui continuent à bénéficier du secret de leur choix ainsi que de la connaissance préalable de l'identité des candidats et de leur programme.

Selon la jurisprudence de la Cour d'arbitrage en matière d'égalité des Belges devant la loi et de non-discrimination, la différence de traitement n'est admissible que « pour autant que le critère de différenciation soit susceptible de justification objective et raisonnable » et « l'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé ».

En l'occurrence, les moyens employés — la déclaration préalable — mettent en cause des principes essentiels : secret intégral du vote, respect de la vie privée, alors que le but avoué (« Commentaire » page 48) est l'adaptation du système à « la création d'un collège électoral germanophone et d'une circonscription électorale germanophone », but qui peut être beaucoup plus facilement atteint, comme relevé plus haut, par l'impression des listes germanophones au verso du bulletin tête-bêche et par quelques dispositions sur la transmission des résultats du dépouillement au président du bureau principal du collège germanophone.

L'issue d'un recours à la Cour d'arbitrage ne ferait donc guère de doute.

N° 3 DE M. BERTOUILLE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n° 1)

Art. 205

Au 3°, in fine, remplacer les mots « soit au collège électoral français, soit au collège électoral néerlandais » par les mots « à l'un de ces trois collèges ».

JUSTIFICATION

En vertu de l'article 10 de la loi du 23 mars 1989, les électeurs de la circonscription électorale bruxelloise peuvent apporter leur suffrage soit en faveur d'une des listes de candidats présentée devant le collège électoral néerlandais soit en faveur d'une des listes de candidats présentée devant le collège électoral français mais dont, en vertu de l'article 21, § 2, sixième alinéa, les candidats peuvent également être d'expression allemande.

L'article 205 proposé vise (au 1°) à établir un troisième collège électoral, à savoir le collège germanophone — chose excellente — mais (au 3°) il limite le choix des électeurs bruxellois aux seules listes présentées devant les collèges néerlandais et français qui, selon l'article 210, 5° de la proposition devront désormais être exclusivement d'expression respectivement néerlandaise et française et donc à l'exclusion de candidats germanophones.

Die beperking is des te schokkender omdat op grond van hetzelfde artikel 205 (in het 4^o) de kiezers die in een andere EG-Lid-Staat verblijven, de keuze krijgen tussen de drie kiescolleges, met inbegrip van het Duitstalige kiescollege. Vast staat evenwel dat heel wat meer Duitstalige Belgen in Brussel verblijven dan in de andere EG-Lid-Statens, hoofdzakelijk omdat die stad de hoofdstad van ons land is.

In het voorstel worden de Duitstalige Belgen als tweedegradersburgers behandeld, althans in 's lands hoofdstad. De voorgestelde ongelijke behandeling is dan ook tweërlei; met name wordt eensdeels gediscrimineerd tussen de Duitstalige kiezers van de Brusselse kieskring en de Nederlandstalige en Franstalige kiezers van dezelfde kieskring en voorts tussen de kiezers van de Brusselse kieskring en de kiezers die in een andere EG-Lid-Staat verblijven.

Voor die ongelijke behandeling bestaat geen objectieve en redelijke verantwoording, zoals vereist door het Arbitragehof. In de toelichting bij het voorstel wordt zelfs geen moeite gedaan om een dergelijke verantwoording te geven. Technisch gesproken kan men de keuzemogelijkheden van de Brusselse kiezer probleemloos uitbreiden tot de drie kiescolleges, zoals dat het geval is voor de kiezers die in een andere EG-Lid-Staat verblijven.

N^o 4 VAN DE HEER BERTOUILLE
(In bijkomende orde op amendement n^o 1)

Art. 201bis (nieuw)

Een artikel 201bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Art. 201bis. — In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het tweede lid, de zinsnede « die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt » vervangen door de zinsnede « die daaraan, in voorkomend geval, de mededeling hecht van de veroordelingen die de betrokkenen hebben opgelopen en die de ontzetting uit of de schorsing in de uitoefening van hun kiesrecht ten gevolge hebben ».

2^o in het derde lid, de woorden « dat uittreksel » vervangen door de woorden « deze mededeling ».

VERANTWOORDING

Artikel 6 van de wet van 23 maart 1989 bepaalt dat de minister van Justitie aan de aanvragen van in een andere EG-Lid-Staat gevestigde Belgen tot deelneming aan de stemming « voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister » toevoegt.

Deze bepaling stoelt op artikel 13 van het Kieswetboek dat bepaalt dat de parketten van de hoven en rechtbanken aan de gemeenten waar de belanghebbenden als kiezer zijn ingeschreven, kennis geven van de veroordelingen die voor de betrokkene de ontzetting uit het kiesrecht ten gevolge hebben. Dit artikel is uiteraard niet van toepassing op kiezers die niet langer hun verblijfplaats in België hebben.

Inmiddels is de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de

Cette limitation est d'autant plus choquante que selon le même article 205, (au 4^o) les électeurs résidant dans un autre Etat membre de la CE auront quant à eux le choix entre les trois collèges électoraux dont le collège électoral germanophone. Il y a cependant certainement plus de Belges germanophones à Bruxelles que dans les autres Etats de la CE et ils y résident le plus souvent en raison de la fonction de capitale de cette ville.

La proposition traite les Belges germanophones comme des citoyens de seconde zone, du moins dans la capitale du Royaume. La discrimination proposée est double : à savoir celle entre d'une part les électeurs germanophones de la circonscription bruxelloise et d'autre part les électeurs francophones et néerlandophones de la même circonscription, et celle entre d'une part les électeurs de la circonscription bruxelloise et d'autre part les électeurs résidant dans un autre Etat de la CE.

Ces discriminations n'ont pas la justification objective et raisonnable exigée par la Cour d'arbitrage et dans ses « développements » la proposition ne tente même pas d'en donner. Techniquement il n'y a aucune difficulté à étendre la faculté d'option des électeurs bruxellois aux trois collèges comme proposé pour les électeurs résidant dans un autre Etat de la CE.

N^o 4 DE M. BERTOUILLE
(En ordre subsidiaire à l'amendement n^o 1)

Art. 201bis (nouveau)

Insérer un article 201bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 201bis. — Dans l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1^o le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit : « Après contrôle de leur régularité, les demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y joint, le cas échéant, notice des condamnations que les personnes concernées ont encourues et qui emportent dans leur chef l'exclusion des droits électoraux ou la suspension de ces droits. »

2^o au deuxième alinéa, le mot « extrait » est remplacé par le mot « notice ».

JUSTIFICATION

La loi du 23 mars 1989 en son article 6 prévoit que le Ministre de la Justice annexe aux demandes de participation au scrutin introduites par les électeurs belges ayant leur résidence dans un autre Etat membre de la CE, « pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire ».

Cette disposition s'inspire de l'article 13 du Code électoral qui prévoit la notification par les parquets des cours et tribunaux, aux communes d'inscription des électeurs, des condamnations qu'ils ont encourues et qui emportent dans leur chef l'exclusion des droits électoraux, article 13 qui ne peut évidemment pas s'appliquer aux électeurs qui n'ont plus leur résidence en Belgique.

Entretemps vient d'être publiée la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des

verwerking van persoonsgegevens bekendgemaakt (*Belgisch Staatsblad* van 18 maart 1993). In artikel 5 van die wet wordt het finaliteitsbeginsel verankerd, hetgeen inhoudt dat de persoonsgegevens slechts mogen worden verwerkt voor wettige doeleinden en dat zij, uitgaande van die doeleinden, « toereikend, ter zake dienend en niet overmatig » dienen te zijn.

In dit geval bestaat het wettige doeleinde van de verwerking van de in het strafregister vervatte gegevens er uitsluitend in diegenen van de kiezerslijsten te weren tegen wie een ontzetting uit of een schorsing in hun kiesrecht is uitgesproken.

Nagenoeg geen van de gegevens die overeenkomstig artikel 8, § 4, van dezelfde wet in het in het ministerie van Justitie bijgehouden centrale strafregister vervat mogen zijn, heeft evenwel betrekking op veroordelingen die tot ontzetting uit of schorsing in het kiesrecht leiden. Zij houden verband met alle andere veroordelingen, waaronder zelfs veroordelingen tot louter politiestrafen die door de rechtbanken van dit land zijn uitgesproken, alle zaken die bij administratieve hoven en rechtbanken aanhangig zijn gemaakt, de opsluiting en terbeschikkingstelling van de regering, de verzoeken tot betaling van een geldsom met het oog op het verval van de strafvordering, de maatregelen ten aanzien van minderjarigen, de maatregelen van opvoedingsbijstand, de wegzendingen uit het leger, uit de politie, uit de rijkswacht of uit de dienst gewetensbezwaarden, de opschorting van de uitspraak van veroordelingen enzovoort.

Het gaat meestal om « gevoelige » gegevens die op grond van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens onder een bijzondere rechtsbescherming vallen, en waarvan sommige in geen geval op grond van bijzondere wetten in enig ambtelijk stuk mogen voorkomen.

In beginsel is het centraal strafregister, in tegenstelling tot de gemeentelijke strafregisters, een intern instrument dat alleen ter beschikking van de gerechtelijke instanties staat.

Alleen al uit de opsomming van de gegevens die daarop kunnen voorkomen, blijkt duidelijk dat deze de verwerking voor wettige doeleinden ver te buiten gaan.

Een soortgelijke oplossing als die welke door artikel 13 van het Kieswetboek wordt aangereikt, namelijk de kennisgeving door de parketten aan het « bijzonder kiesbureau » dat is belast met de vaststelling van de definitieve lijst van de in een andere EG-Lid-Staat verblijvende kiezers, is als dusdanig niet uitvoerbaar in de praktijk. Dat bureau wordt immers, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 23 maart 1989, slechts voor een beperkte duur ingesteld.

Om die reden wordt met dit amendement voorgesteld dat de minister van Justitie wordt belast met het toezenden van de nodige kennisgevingen samen met de aanvragen tot inschrijving aan het « bijzonder kiesbureau », waarbij de kennisgeving alleen betrekking zou hebben op de gegevens inzake de ontzetting uit of de schorsing in de uitoefening van het kiesrecht.

In dit amendement wordt niet verwezen naar het strafregister of naar enig uittreksel daaruit. De verantwoordelijkheid voor de kennisgeving wordt aan de minister van Justitie overgelaten (bij ontstentenis van een wet tot regeling van het strafregister). Volgens de vaste rechtspraak van het Hof van Cassatie hebben de strafregisters geen authentiek karakter en leveren de uittreksels daaruit geen bewijs op van de daarin vermelde veroordelingen. In geval van betwisting door een uitgesloten kiezer moet de minis-

traitements de données à caractère personnel (*Moniteur belge* du 18 mars 1993) dont l'article 5 consacre le principe de « finalité » qui exige que les données à caractère personnel soient « adéquates, pertinentes et non excessives » par rapport aux finalités légitimes du traitement effectué.

En l'occurrence, la finalité légitime du traitement des données des casiers judiciaires est exclusivement d'écarter des listes des électeurs les personnes encourant une exclusion ou une suspension des droits électoraux.

L'immense majorité des données qui, suivant l'article 8, § 4 de la même loi, peuvent figurer au casier judiciaire central tenu au Ministère de la Justice ne concernent pas des condamnations emportant de telles exclusions ou suspensions des droits électoraux. Elles concernent toutes les autres condamnations même de simple police prononcées par les tribunaux du Royaume, tous les litiges soumis aux tribunaux et aux juridictions administratives, les détentions et mises à disposition du Gouvernement, les invitations à payer une somme d'argent en vue d'éteindre l'action publique, les mesures prises à l'égard des mineurs, les mesures d'assistance éducative, les renvois de l'armée, de la police, de la gendarmerie et du service de l'objection de conscience, les suspensions du prononcé de la condamnation, etc.

Il s'agit pour la plupart de données « sensibles » qui, en vertu d'une Convention européenne, requièrent une protection particulière de la loi et dont certaines d'ailleurs ne peuvent figurer sur aucun document administratif en vertu de lois particulières.

C'est qu'en principe, le casier judiciaire central, contrairement aux casiers judiciaires communaux, est un instrument interne réservé aux autorités judiciaires.

La seule énumération des données qui peuvent y apparaître suffit à montrer qu'elles excèdent, et de très loin, la finalité du traitement légitime prévu.

Une solution, similaire à celle de l'article 13 du Code électoral, qui prévoirait la notification directe par les parquets des cours et tribunaux au « bureau électoral spécial » chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs résidant dans un autre Etat de la CE n'est guère praticable car en vertu de l'article 13 de la loi du 23 mars 1989 ce bureau n'a qu'une existence temporaire.

D'où la solution proposée par l'amendement, laissant le soin au Ministre de la Justice de faire les notifications requises, et uniquement celles relatives à l'exclusion ou à la suspension des droits électoraux, au « bureau électoral spécial » à l'occasion de la transmission des demandes d'inscription.

L'amendement prend soin d'éviter toute référence au casier judiciaire ou à ses extraits, laissant la responsabilité de son information au Ministre (en l'absence de loi organisant les casiers judiciaires). En effet, la jurisprudence constante de la Cour de cassation ne reconnaît aucun caractère authentique aux casiers judiciaires et considère que leurs extraits ne font pas preuve des condamnations qu'ils mentionnent. En cas de contestation de la part d'un électeur exclu, il appartiendra au Ministre de produire les docu-

ter de authentieke stukken ter beschikking stellen waaruit de veroordeling blijkt die de ontzetting uit of de schorsing in de uitoefening van het kiesrecht ten gevolge heeft.

ments authentiques établissant la condamnation qui emporte l'exclusion ou la suspension des droits électoraux.

A. BERTOUILLE